

Note to Libraries regarding PrimeTime approved bilingual booklists:

All PrimeTime approved bilingual booklists are presented in a 6-week format.

It is recommended that libraries order no less than 30 copies of each title:

- one copy for each participating family (up to 20)
- one copy each for the scholar, storyteller and library coordinator, and
- additional copies to account for lost or damaged books

Most of the books in the bilingual book list must be purchased in both English and Spanish versions which will increase the total book budget.



For more information about the PrimeTime program, please contact:

Patricia Putman, Associate Director

Florida Humanities Council

(727) 873-2004

pputman@flahum.org

Bilingual Favorites Series

Session 1: The Oral Tradition, or: "What did people do before television?"

A demonstration and background of the oral tradition as it leads to the written word and reading: Mother Goose rhymes, jump rope rhymes, poems, including narratives.

Session 2: Fairness/Justicia "Do the Right Thing"

The True Story of the Three Little Pigs/

by Jon Scieszka

La Verdadera Historia De Los Tres Cerditos!

Why Mosquitoes Buzz in People's Ears/

by Verna Aardema

Por Que Zumban Los Mosquitos En Los Oidos De La Gente

Session 3: Greed/Avaricia "What's in it For Me?"

Mufaro's Beautiful Daughters/ Las Bellas Hijas de Mufaro

by John Steptoe

A Spoon for Every Bite/ Una Cuchara Para Cada Bocado

retold by Joe Hayes

Session 4: Courage/Valor "No Guts, No Glory"

Where the Wild Things Are/ Donde Viven los Monstruos

by Maurice Sendak

The Woman Who Outshone the Sun/

by Rosalma Zubizarreta-Ada

La Mujer Que Brillaba Aún Más Que el Sol

Session 5: Determination/Determinación "Just Do It!"

My Very Own Room/ Mi Propio Cuartito

by Amada Irma Perez

Uncle Nacho's Hat/El Sombrero del Tío Nacho

adapted by Harriet Rohmer

Session 6: Dreams/Esperanza "Dare to Dream"

Amazing Grace/ Graciela Asombrosa

by Mary Hoffman

Going Home/Regresando al Hogar (translated text insert)

by Eve Bunting

Bilingual *Animal Tales* Series

Session 1: Introduction to the Animal Tales Series

Storyteller and Discussion Leader discuss history and give examples of Aesop's Fables. Storyteller tells some favorite animal stories. See Extended Reading List for suggestions.

Session 2: Friendship/Amistad

Chato's Kitchen/Chato y Su Cena

Little Half-Chick/Medio Pollito

"The Lion and the Boar": Aesop

"Making Friends of Strangers"

by Gary Soto

by Alma Flor Ada

Session 3: Curiosity/Curiosidad

The Lizard and the Sun/ El Lagartijo y el Sol

Jumanji

"The Donkey and the Dog": Aesop

"Thinking Your Way Out of Trouble"

by Alma Flor Ada

by Chris Van Allsburg

Session 4: Respect/Respeto

Julius, the Baby of the World/ Julius, El Rey de la Casa

The Sweetest Fig/ El Higo Mas Dulce

"The Fox and the Stork": Aesop

"Set a Good Example"

by Kevin Henkes

by Chris Van Allsburg

Session 5: Intelligence/Inteligencia

Borreguita and the Coyote/ Borreguita y el Coyote

Siete Ratones Ciegos / Seven Blind Mice

"The Fox and the Crow": Aesop

"First, Get All the Facts"

by Verna Aardema

by Ed Young

Session 6: Tradition/Tradición

The Twenty Five Mixtec Cats

The Keeper of the Swamp

"The Tortoise and the Hare": Aesop

"Traditions, Old and New"

by Matthew Gollub

by Ann Garrett

Bilingual *Onward and Upward* Series

Session 1: Introduction to the *Onward and Upward* Series

Introduce themes, using stories, poems, or personal anecdotes; discuss the link between the oral tradition and the written word.

Session 2: Responsibility/Responsabilidad

Dña Flor/Dña Flor

The Crab Man/ El Hombre de los Cangrejos

"Truth and Consequence"

by Pat Mora

by Patricia E. Van West

Session 3: Ingenuity/Ingenio

The Widow's Broom/ La Escoba de la Viuda

The Old Man and His Door/El Viejo y Su Puerta

"Now or Never"

by Chris Van Allsburg

by Gary Soto

Session 4: Kinship/Parentesco

Ruby's Wish/ El Deseo de Ruby

Too Many Tamales/iQué Montón de Tamales!

"Brothers and Sisters"

by Shirin Yim Bridges

by Gary Soto

Session 5: Loyalty/Lealtad

Tomás and the Library Lady/

Tomás y la señora de la biblioteca

Wilfrid Gordon McDonald Partridge/

Guillermo Jorge Manuel José

"The Real Deal"

by Pat Mora

by Mem Fox

Session 6: Compassion/Compasión

The Upside Down Boy/ El Niño de Cabeza

Miss Rumphius/Señorita Runfio

"Make A Difference"

by Juan Felipe Herrera

by Barbara Cooney